

31990Y0215(03) AVRUPA ÇEVİRİ ÖDÜLÜ - ORGANİZASYON KURALLARI (90/ C 35 / 05)

(31990Y0215(03) European Translation prize-Organizational rules (90/C 35/05))

Amaçlar ve Şartlar

1.Yılda bir defa Çağdaş Avrupa Edebiyatı'ndan seçkin bir eserin göze çarpan bir çevirisini yapan bir çevirmen ödüllendirilecektir. (1) Bu ödül kayıtların kabul edilmeye başlandığı tarihten üç yıl öncesine kadar geçen zaman zarfında yayımlanmış bir çeviri için verilecektir.

2.Adaylar Avrupa Topluluğuna üye ülkelerin vatandaşı olmalıdır. Ancak 18 Mayıs 1989 kitap ve okuma kararlarına uygun olarak Toppluluk üyesi olmayan ülkelerin vatandaşları da başvuruda bulunabilirler. (2)

3.Çeviriler Avrupa Topluluğu'nun resmi dillerinden birinde gönderilmelidir. (3)

Miktar

Kazanan çevirmen 20 000 AVRO (Avrupa Para Birimi) ile ödüllendirilecektir.

Organizasyon

1.Her üye ülke Avrupa jürisi tarafından değerlendirilmek üzere üç çeviri seçebilir. Bu amaçla seçilecek çevirilerin belirlenmesine ilişkin usul her üye ülkenin kendisi tarafından kararlaştırılır.

2.Seçilen çeviriler aşağıda 4. maddede atıfta bulunulan Sekreterlik tarafından halka duyurulur.

3.Avrupa Jürisi üye ülkelerin teklifleri ve Kültürel Faaliyetler Komitesi'nin tavsiyesi üzerine Komisyon tarafından bir yıl süreyle belirlenen dokuz üyeden oluşur. Bir üyenin görev süresi iki defadan fazla yenilenemez.

4.Jürinin kararı nihai karar kabul edilir. Jüri kendi muhakeme usulü kurallarını uygulayacaktır.

5.Komisyon tarafından görevlendirilen ve Avrupa Edebiyat Ödüllerinin verilmesinden de sorumlu olan bağımsız Sekreterlik Avrupa Çeviri Ödülünü vermekle de yükümlüdür.

6.Avrupa Kültür şehrine ev sahipliği yapan Üye Ülkenin yetkilileri Kültürel Faaliyetleri Komitesi'ne ödül ile ilgili işlemlerin zaman çizelgesini gönderir. Özellikle de başlangıç tarihi, üye ülkelerin seçtikleri üç çeviriyi Avrupa jürisine göndermelerinin son günü, Avrupa jürisi oluşturmanın son günü ve ödül töreninin tarihi belirtilmelidir.

7.Edinilen tecrübeler ışığında; Kültürel Faaliyetler Komitesi 30 Haziran 1992 tarihinden önce gerekli gördüğü düzenlemelere ilişkin düzeltmeleri gerçekleştirir.

8.Komisyon Avrupa Çeviri Ödülüne ilişkin bu düzenlemeleri bilgilendirme amaçlı olarak Avrupa Topluluğu'nun resmi dergisine yayımlar.

1) Eserler roman, kısa hikaye, oyun, deneme ya da şiir gibi herhangi bir türe ait olabilir.

2) Bu kayıtlar, Topluluğa üye ülkeler tarafından gönderilen çeviri listelerine dâhil edilecektir. (bakınız organizasyon)

3) Avrupa Topluluklarının Antlaşmaları İrlandaca da tasarlandığı için bu dile yapılacak çeviriler de gönderilebilir.

Öğrenci Çevirmen: Pınar Sabuncu Artar

Öğrenci Proje Asistanı: Yaşar Serkal Yıldırım